

1

**1.2 COMUNICACIÓN Y
VARIANTES DE LA LENGUA**

LENGUAS ROMÁNICAS EN EUROPA



LISTA

- El portugués
- El español
- El gallego
- El catalán
- El octano
- El francés
- El italiano
- El rumano
- El sardo
- El retrorromance

 UNPROFESOR

Las lenguas han evolucionado siempre. No permanecen: varía el vocabulario, la fonética, la ortografía y hasta la sintaxis. Con el tiempo se van incorporando nuevas palabras, otras desaparecen. El caso del castellano o español, al ser una lengua procedente del Latín, es muy rico, como ocurre con las otras llamadas **lenguas románicas o romances** (todas aquellas que proceden del Latín): el italiano, catalán, portugués, francés. La cuestión es **¿por qué algunas hablas o dialectos desaparecen y otras evolucionan hasta convertirse en lenguas?** Veamos estos caso.

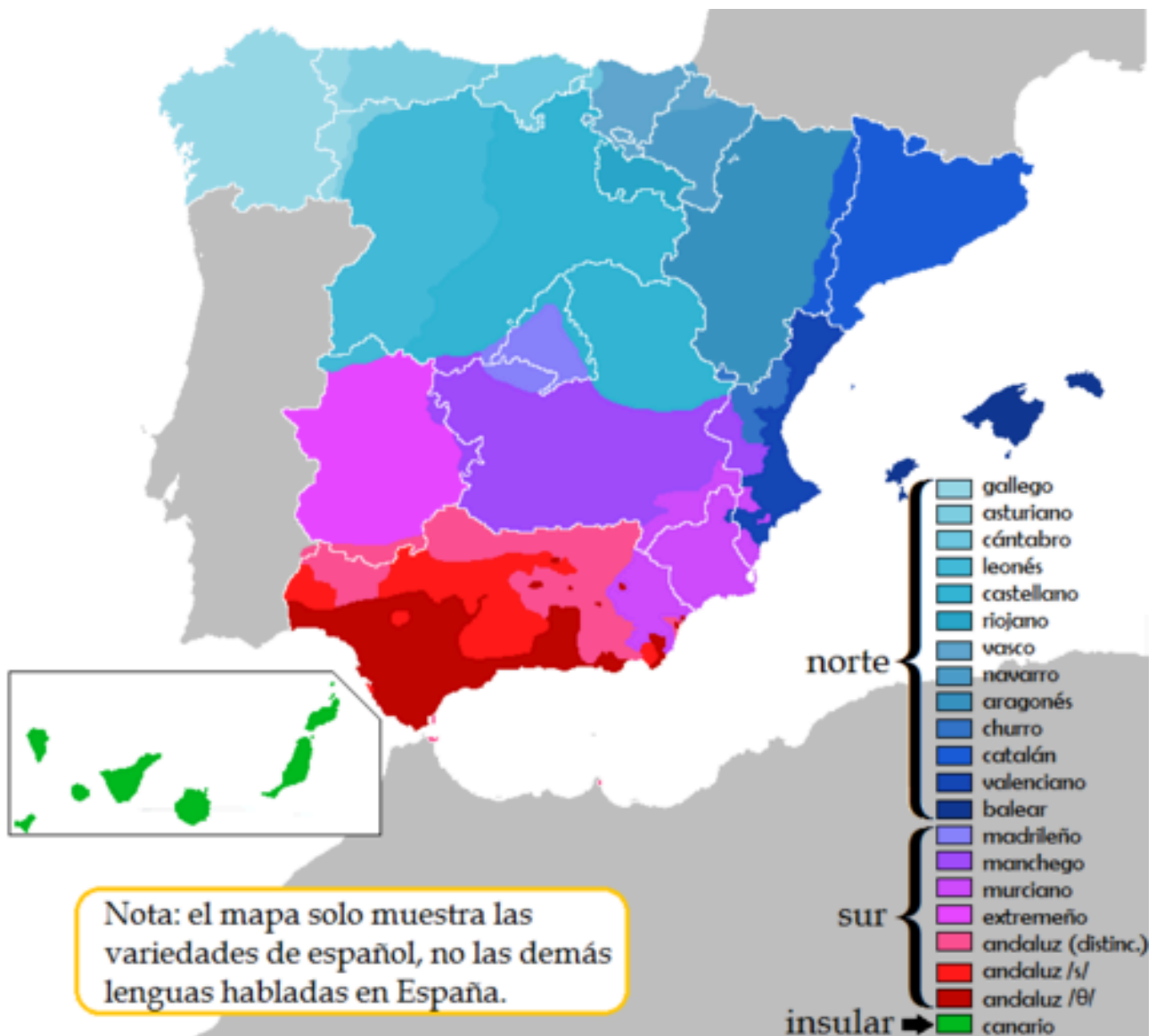
«Una lengua es un dialecto con un ejército y una marina». Max Weinrich, lingüista.

No podemos considerar, por ejemplo, el lombardo como una lengua: es un dialecto típico de la zona italiana de Lombardía. Lo mismo ocurre con el bable, en Asturias, o el castúo o extremeño. No han llegado a evolucionar a lenguas.

Lengua (o Idioma): Sistema abstracto de signos lingüísticos compartido por una comunidad de hablantes, caracterizado por poseer una estructura gramatical completa, un alto grado de **estandarización** (diccionarios, gramáticas fijas) y reconocimiento socio-político, una **Literatura**... Es un código autónomo que no depende de otro para ser comprendido (p. ej., el español, el francés, el japonés).

Dialecto: Variedad geográfica o regional de una lengua concreta. No es una forma "inferior" de hablar, sino una manifestación territorial con rasgos fonéticos, gramaticales o léxicos propios, pero que mantiene la inteligibilidad mutua con otros dialectos de la misma lengua (p. ej., el español andaluz, el español rioplatense, el español mexicano).

Habla: La realización concreta e individual que hace un hablante del código de su lengua en un momento y lugar determinados. Es el acto físico u oral del lenguaje, condicionado por factores socioeconómicos, generacionales o contextualmente específicos (p. ej., el registro informal de un adolescente de Madrid, el habla particular de una comarca o pueblo pequeño).



TEXTOS

«Tomasín yera un trasgu mui especial. Nun yera un trasgu de pueblu, non; él siempre viviera na ciudá. Al contrario de los otros trasgos, a Tomasín siempre-y prestaba ayudar a la xente. Cuando toos dormíen pola nueche, aprovechaba pa facer llabores de la casa.»

«Bruñó los recíos nubarrones pardos la lus del sol que s'agachó en un cerro, y las artas cogollas de los árboles d'un coló de naranjas se tiñeron. A bocanás el aire nos traía los ruidos d'allá lejos...» Gabriel y Galán

«Ayer fuímoh a la playa con toh loh chavaloh. Hacía un caló que no se podía aguantar, así que noh metímoh en el agua un buen rato y luego fuímoh a comé unos espetoh al chiringuito.»

«S'eslízaba la boíra peínando la selba. Los abez, tan dreitos, ya ní se bieban. L'aíre umedeziu eba un son de pena. Fuemos camínando sin tartir ní meya, plegando ta un punto do acaba la senda.» (Victoria Nicolás)

DIFERENCIAS ENTRE LENGUAS

1. Criterios Lingüísticos (Internos)

Desde el punto de vista puramente técnico del idioma, los lingüistas observan dos aspectos principales:

Inteligibilidad mutua:

Si los hablantes de dos variedades se entienden entre sí sin entrenamiento previo, se suelen considerar dialectos de una misma lengua. Si no se entienden, se consideran lenguas distintas.

Excepción: Hay variedades mutuamente inteligibles que se consideran lenguas distintas por motivos políticos (p. ej., el danés, el noruego y el sueco, o el serbio y el croata).

Grado de distancia estructural (Diferenciación):

Acumulación sistemática de cambios en la fonética, la gramática (sintaxis) y el léxico que hacen que la estructura interna difiera sustancialmente del idioma de origen.

2. Criterios Sociolingüísticos y Políticos (Externos)

En la práctica, la decisión final casi siempre recae en factores sociales, históricos y políticos.

Estandarización y Normalización:

Gramática y diccionarios: Creación de una norma culta escrita y fijada institucionalmente.

Ámbitos de uso: Paso de ser una variedad puramente oral e informal a emplearse en la administración, la enseñanza, la literatura y los medios de comunicación.

Identidad socio-política:

Conciencia de la comunidad: Cuando los propios hablantes perciben su forma de hablar como una entidad separada e independiente de otras.

Soberanía o fronteras políticas: La creación o independencia de un Estado suele acelerar que su variedad autóctona sea declarada «lengua oficial».

EVOLUCIÓN DEL LATÍN AL CASTELLANO.

1. Contexto Histórico y Origen

El castellano es una lengua romance o neolatina derivada del latín vulgar (la variedad hablada por los soldados, colonos y comerciantes romanos), no del latín clásico de la literatura.

Romanización (218 a. C. – s. V d. C.): Tras el desembarco en Ampurias, la Península Ibérica adopta paulatinamente el latín, desplazando a la mayoría de las lenguas paleohispánicas (excepto el euskera).

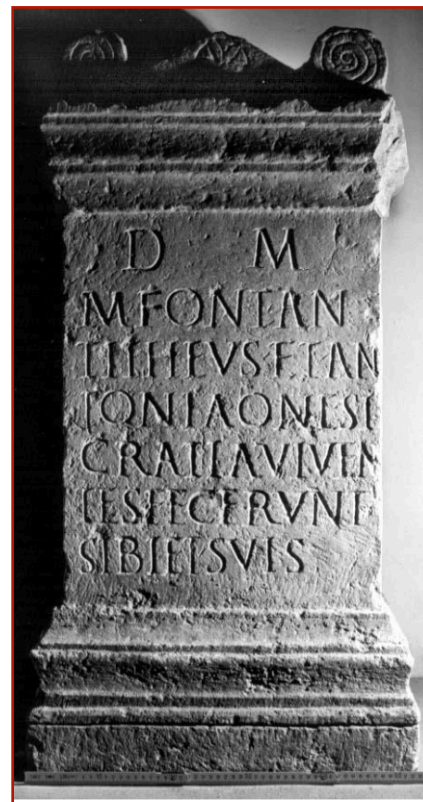
Sustrato prelatino: Aportación de vocabulario y rasgos de las lenguas autóctonas previas al latín (celta, ibero, tartesio, euskera). Ejemplos: *barro, perro, vega, camisa*.

Fragmentación tras la caída de Roma (476 d. C.): La pérdida del poder central romano y la invasión visigoda provocan la ruptura de la unidad lingüística y la aparición de los primeros dialectos romances.

Superestrato: Influencia de las lenguas de los pueblos invasores que no llegaron a sustituir al latín hablante:

Visigodo (s. V - VIII): *guerra, yelmo, robar, blanco, nombres propios* (Fernando, Gonzalo).

Árabe (811 años de presencia desde el 711): Supone más de 4.000 términos en léxico cotidiano, ciencia y agricultura (*almohada, acequia, ojalá, alcalde*).



2. Fenómenos de Evolución Fonética (Del Latín al Castellano)

El paso del latín vulgar al castellano se rige por cambios fonéticos regulares y sistemáticos:

A. Vocalismo

1. Diptongación de vocales tónicas breves:

- E breve (/e̞/) → ie: *petra* → **pedra** ; *focu* → **fuego**.
- O breve (/o̞/) → ue: *porta* → **puerta** ; *bonu* → **bueno**.

2. Pérdida de vocales átonas (Síncopa/Apócope):

- Caída de la vocal final: *pane* → **pan** ; *sole* → **sol**.
- Caída de la vocal pretónica/posttónica interior: *tabula* →

tabla ; *sabbatu* → **sábado** (a través de evoluciones intermedias).

B. Consonantismo

1. Pérdida de la F- inicial latina:

- La F- inicial pasa a ser una h- aspirada y posteriormente muda: *farina* → **harina** ; *facere* → **hacer** ; *filium* → **hijo**. (*Se atribuye al influjo del sustrato euskérico*).

2. Sonorización de oclusivas sordas intervocálicas (P,T,C→B,D,G):

- P→B: *lupu* → **lobo**
- T→D: *vita* → **vida**
- C→G: *amica* → **amiga**

3. Palatalización de grupos consonánticos:

- PL-, CL-, FL- iniciales → ll: *plorare* → **llorar** ; *clave* → **llave** ; *flamma* → **llama**.
- -CT- implosivo → ch: *nocte* → **noche** ; *lacte* → **leche** ; *factu* → **hecho**.
- -LI-/-LE- + vocal → j: *folia* → **hoja** ; *muliere* →